

1.- Título no recordado

- **Íncipit:** A cuatro leguas de Pinto / y a treinta de Marmolejo / existía un castillo viejo. / Sesibuto se llamaba el conde / y Merenguena su hermana / y una tía de su abuela—que atendía por Mariana.

Informante: Josefa Martínez Sánchez.

- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No.
- **Funcionalidad:** La informante no sabía.
- **LETRA:**

*A cuatro leguas de Pinto y a treinta de Marmolejo
existía un castillo viejo.
Sesibuto se llamaba el conde y Merenguena su hermana
y una tía de su abuela que atendía por Mariana.
Noche fría, noche airada,
iba Lisardo a contemplar a su amada.
Sube que sube que sube,
trepas que trepas que trepas,
hasta que se introdució en el camarín
de la hija del conde la Pepa
—Ay, mi bien, mi amado,
el de los cabellos de oro,
el de la nariz de cielo.
Dime, dime amor mío,
¿que sientes cuando estás conmigo?
—Siento frío.
—¿Frío has dicho? Eso me espanta*

¿Frío has dicho? Eso me inquieta
No llevarás camiseta, ¿verdad?
Pues toma esta manta y vamos a sentir
lo que nuestros corazones dislocan.
–Yo te quiero como un niño.
–Y yo como una loca.
Si no me quieres me mato.
–Y tú, si no me quieres, me hago cura.
–¿Cura tú? No repitas esa frase
en jamás de los jamases,
porque aunque conozco a mi padre
y temo sus furores,
huyamos al Congo
a disfrutar de nuestros amores.
En esto que se abre una puerta
por un terrible huracán,
entra un hombre, luego un can,
luego nadie y luego nada.
– ¡Hija infame, que haces con ese señor,
tu antipático mies repara,
que te marco con mis cinco dedos de la mano
en la cara.
La hija frunció el entrecejo
y enloqueció de repente,
y el padre se volvió loco,
y el perro no llegó a tanto

pero le faltó muy poco.

2.- Quisiera madre mía

- **Íncipit:** Quisiera madre mía / subir al cielo / y decirte al oído / cuanto te quiero.
- **Informante:** Gregoria Rodríguez Muñoz.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:**
- **Recopiladores:** Luis Alfredo Bautista Balbás.
- **Acompañamiento instrumental:** No es necesario.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.
- **LETRA:**

Quisiera madre mía

subir al cielo

y decirte al oído

cuanto te quiero.

Yo he visto las estrellas

del cielo azul

y ninguna brillaba

cuan brillas tú.

3.- Más blanca que los lirios

- **Íncipit:** Más blanca que los lirios, / más fruncida que el sol, / así es mi hermosa reina, / así es mi dulce amor.
- **Informante:** Miguel Barajas.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:** Luis Alfredo Bautista Balbás.
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es necesario.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.
- **LETRA:**

Más blanca que los lirios,

más fruncida que el sol,

así es mi hermosa reina,

así es mi dulce amor.

Cantadle ruiseñores,

que el cielo mencionó

vosotros aprendisteis

la más dulce canción.

Arroyos bulliciosos

de plácido rumor

decidle a la que adoro

con cadencio sabor,

decidle a la que adoro

con cadencio sabor.

• **LETRA DEL CORO:**

Más blanca que los lirios,

más fruncida que el sol,

así es mi hermosa reina,

así es mi dulce amor.

4.- Título no mencionado

- **Íncipit:** Madre mía / que estas en el cielo / envía consuelo / a mí corazón.
- **Informante:** Miguel Barajas.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es necesario.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.
- **LETRA:**

Madre mía

que estás en el cielo

envía consuelo

a mi corazón.

Cuando triste,

llorando te llame

*tu mano derrame
feliz bendición.
Luz hermosa
de eternos fulgores,
manejo de flores
de aroma inmortal,
embalsama
mi pecho y mi frente
y alumbre mi mente
y alumbre mi mente
tu luz celestial.*

5.- Tú eres toda mi existencia

- **Íncipit:** Reina, señora y madre / te llamo con alegría / tú eres toda mi existencia, / gloriosa Santa María.
- **Informante:** Miguel Barajas.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es necesario.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.
- **LETRA:**

*Reina, señora y madre
te llamo con alegría,
tú eres toda mi existencia,
gloriosa, Santa María.
Bendita la reina de este pueblo mío
que siempre rendido a tus plantas ves.
Gobierna y dirige con cetro suave
a tu pueblo amado, Corral de Almaguer.
Siervos tuyos somos y esclavos sumisos*

que quieren vivir santa esclavitud.

Y de nuestros cuerpos y de nuestras almas

la dulce señora serás siempre tú.

6.- A ti, Virgen de la Muela.

- **Íncipit:** Tú Virgen de la Muela, / todito te lo mereces.
- **Informante:** Manuela García-Ballesteros García-Gasco.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.
- **Observaciones:** La última frase que dice así: y la plaza llena papeles tiene el sentido de fiestas patronales dado que en estas fiestas la plaza se engalana con papeles de colores.
- **LETRA:**

Tú, Virgen de la Muela,

todito te lo mereces:

música y predicador

y la plaza llena "papeles".

7.- Título no mencionado

- **Íncipit:** Alma de Cristo santifícame / cuerpo de Cristo sálvame / sangre de Cristo embriágame / agua del costado de Cristo purifícame.
- **Informante:** Josefa Martínez Sánchez
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:**
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva.
- **Funcionalidad:** Poesía / canción religiosa.
- **Observaciones:** Es una oración antigua, aunque quizá no se use en la actualidad.
- **LETRA:**

Con mucha pena de ser

como soy,

y con muchas ganas de ser

como tu quieres que sea,

vengo a pedirte, oh corazón de

*Jesús sacramentado,
la venida del espíritu Santo
a mi pobre alma.
Pongo por intercesores
a mi madre inmaculada,
San José
y todos mis santos patronos.
Alma de Cristo santifícame,
cuerpo de Cristo sálvame,
sangre de Cristo embriágame,
agua del costado de Cristo purifícame,
pasión de Cristo confórtame,
oh, mi buen Jesús óyeme,
dentro de tus llagas escóndeme,
no permitáis que me aparte de ti,
del maligno enemigo defiéndeme,
en la hora de mi muerte llámame,
mándame ir a ti
para que por tus santos te alabe
por los siglos de los siglos,
amén.*

8.- Título no recordado

- **Íncipit:** Quisiera Virgen María / madre mía y muy amada / tener el alma abrasada / en vuestro amor noche y día.
- **Informante:** Josefa Martínez Sánchez
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva.

- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen.

- **LETRA:**

*Quisiera Virgen María,
madre mía y muy amada,
tener el alma abrasada
en vuestro amor noche y día,
dulce señora mía.
Quién pudiera transformar
con vuestro amor
a los serafines todos
amando de cuantos modos
inventó el marfil amor.*

9.- Himno a la Virgen de la Muela

- **Íncipit:** Viva la virgen, nuestra patrona, / que en nuestro pecho lleva un altar, / y reine siempre, triunfante Cristo, / en nuestra villa noble y leal.
- **Informantes:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es obligatorio. Pueden ser instrumentos de percusión.
- **Funcionalidad:** Canción para la Virgen de la Muela.
- **LETRA:**

*Viva la virgen, nuestra patrona,
que en nuestro pecho lleva un altar,
y reine siempre, triunfante, Cristo
en nuestra villa noble y leal,
y reine siempre, triunfante, Cristo
en nuestra villa noble y leal.
Siempre seremos tus fieles hijos,
este es el himno de nuestra fe,*

responde, oh virgen, desde su trono

yo vuestra madre siempre seré,

responde, oh virgen, desde su trono

yo vuestra madre siempre seré.

10.- La cuesta arriba

- **Íncipit:** No sé, no sé que tiene / mi virgencita, / no sé, no se que tiene, cuando me mira.
- **Informante:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:**
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es obligatorio.
- **Funcionalidad:** Copla que se canta para la Virgen.
- **Observaciones:** Existe documentación escrita de algunas estrofas de la canción, aunque otras no.
- **LETRA:**

No se, no se que tiene,

mi virgencita.

No se, no se que tiene,

cuando me mira.

Y son sus ojos

bellos luceros,

ay, ¡quién pudiera madre

mirarse en ellos!

Y son sus ojos

bellos luceros,

ay, ¡quién pudiera madre

mirarse en ellos!

Cuando, de mi patrona

subo a la ermita,

se me hace cuesta abajo

la cuesta arriba.

*Y cuando bajo,
y cuando bajo,
se me hace cuesta arriba
la cuesta abajo.*

*Y cuando bajo,
y cuando bajo,
se me hace cuesta arriba
la cuesta abajo.*

*Y ahora que llega Mayo
mi virgencita,
la Virgen de la Muela,
deja la ermita.*

*Luego en Septiembre,
luego en Septiembre,
el pueblo queda solo,
triste la gente.*

*Luego en Septiembre,
luego en Septiembre,
el pueblo queda solo,
triste la gente.*

11.- Los mayos

- **Íncipit:** Estamos a treinta / del Abril, cumplidos / alégrense damas, / que Mayo ha venido
- **Informante:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Debe llevar. Son diversos instrumentos de percusión (panderetas, tambores) y de cuerda (guitarras, bandurrias).
- **Funcionalidad:** Canción de ronda y copla para la Virgen.
- **Observaciones:** Se tiene documentación escrita de estas canciones. Se suelen cantar el 30 de Abril

por la noche de ronda.
• **LETRA:**

*Estamos a treinta
del Abril, cumplidos
alégrense damas
que mayo ha venido.
Ha venido Mayo
bienvenido sea
para que galanes
cumplan con doncellas.
Y esperando estamos
luz de la mañana
con el cielo abierto
y el sol en tu cara.
Cara vista hermosa
numero de apeles
para dibujarte
me faltan pinceles.
Pinceles son plumas
una me has de dar
de tus alas bellas
águila imperial.
Águila imperial
tus sueños reposas
despierta si duermes
y oirás la copla.
Copiosos y rubios*

tus cabellos son

tu cabeza sola

para discreción.

Con discreción brillan

tus finos pendientes

formando tupidos

flores en tu frente.

Flores en tu frente

podéis perdonar

que hermosura tanta

no puedo pintar.

Pintaré la pierna

menudito el pie

menudito el paso

hechicera es.

Hechicera es

aquí esta señora

Virgen de la Muela

en tu casa aurora.

Aurora en tus luces

plante una arboleda

Virgen de la Muela

la enhorabuena.

Enhorabuena sea

pimpollo en Abril

Cristo de la Agonía

por Mayo has de ir.

Por Mayo has de ir

azucena blanca

bendición espero

de tu mano santa.

Blanquea la aurora

y le dice al sol

lucero brillante

quédate con Dios.

Con dios alhelíes

Con dios azucenas

adiós claro sol

adiós rosa buena.

12- Título no mencionado

- **Íncipit:** Virgen de amor / ven junto a mí / que yo sin ti / voy a morir.
- **Informantes:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar. Percusión (panderetas).
- **Funcionalidad:** Copla que se canta para la virgen.
- **LETRA:**

Virgen de amor

ven junto a mí,

que yo sin ti

voy a morir.

Ven, oh mujer,

ven, oh mi encanto

y escucha el canto

que te habla de amor.

Si supieras:

el dolor que llevo

dentro de mi alma

que no puedo

hallar un momento

de calma

que libre mi pecho

de este gran dolor.

Pues tú:

vives en mi pecho

cual imagen adorada

y eres la mística

flor delicada

por la cual suspiro

con ardiente amor.

Tu eres:

alma de mi alma buena

que calma mi pena

que con gran empeño

quiere que este sueño

sea el sueño eterno

de este gran amor.

Tu eres:

fuelle inagotable

que alimenta mi cariño

con la misma integridad

que un niño,

yo confío en ti

como si fueras Dios.

13.- Venimos de vendimiar

- **Íncipit:** Venimos de vendimiar / de la viña de mi abuelo / y no nos quieren pagar / porque hemos roto el puchero.
- **Informante:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva, aunque puede ser acompañado por panderetas.
- **Funcionalidad:** Esta copla se canta cuando se trabaja en el campo en la vendimia, y al regresar de la misma.
- **Observaciones:** Es seguro que existan documentos escritos de esta canción.
- **LETRA:**

Venimos de vendimiar

de la viña de mi abuelo

y no nos quieren pagar

porque hemos roto el puchero.

Porque hemos roto el puchero

venimos de vendimiar.

Y aunque me ves, que me ves,

que me ves, que me caigo,

es una chispa de vino

morena que traigo.

Y aunque me ves, que me ves,

que me vengo cayendo,

es una chispa de vino

morena que tengo.

14.- La jota de Corral de Almaguer

- **Íncipit:** La jota del pueblo // Si tu madre me quisiera / si tu madre me quisiera / pasaría a la cocina / pero como no me quiere / y aquí te espero en la esquina
- **Informante:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar: guitarras, panderetas, etc.
- **Funcionalidad:** Es una jota. Se baila en las fiestas, celebraciones, etc.
- **Observaciones:** Es seguro que esta canción se conserve ahora con documentos escritos.
- **LETRA:**

La jota del pueblo

Si tu madre me quisiera,

si tu madre me quisiera,

pasaría a la cocina,

pero como no me quiere

y aquí te espero en la esquina.

pero como no me quiere

y aquí te espero en la esquina.

Por un beso que te di,

por un beso que te di,

en la farola aquel día

dame tu cincuenta mil

y a ver si te da la mía

dame tu cincuenta mil

y a ver si te da la mía.

Es la Virgen de la Muela

es la Virgen de la Muela

la que más saltares tiene

no hay ningún hombre en Corral

que en su pecho no la lleve.

No hay ningún hombre en Corral

que en su pecho no la lleve.

15.- Título no mencionado

- **Íncipit:** La virgen va caminando / con su niño y San José / y en la mitad del camino / pide el niño de beber, / y en la mitad del camino / pide el niño de beber.
- **Informante:** Diversas alumnas de 4º de la ESO.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Panderetas, guitarras, etc.
- **Funcionalidad:** Es un villancico. Se canta en Navidad.
- **Letra:**

La Virgen va caminando

con su niño y San José

y en la mitad del camino

pide el niño de beber,

y en la mitad del camino

pide el niño de beber.

-No pidas agua mi vida,

no pidas agua mi bien.

Que los ríos vienen turbios

y no se puede beber,

que los ríos vienen turbios

y no se puede beber.

Más arriba en aquel alto

hay un rico naranjel

que lo guarda un pobre ciego

pobre ciego, nada ve,

que lo guarda un pobre ciego

pobre ciego, nada ve.

–Ciego, dame una naranja

para el niño entretener.

–Tome las buenas señora

las que hubiera menester,

tome las buenas señora

las que hubiera menester.

La Virgen como era humilde

no ha cogido más que tres.

Una le ha dado a su hijo

y otra le dio a San José,

Una le ha dado a su hijo

y otra le dio a San José.

Y otra la guarda en el pecho

para la Virgen, ole.

Come el niño la naranja

y el ciego comienza a ver,

come el niño la naranja

y el ciego comienza a ver.

Ciego, ¿quién te ha dado la vista?

¿quién te ha hecho tanto bien?

Ha sido la Virgen pura

con su niño y San José,

Ha sido la Virgen pura

que va de Egipto a Belén.

16.- Título no mencionado

- **Íncipit:** Eres más pura que el sol / más hermosa que las perlas / que ocultan los mares.
- **Informante:** Ángela Bautista Díez.

- **Localidad:** Fuentidueña (Segovia).
- **Grabado en:** Madrid.
- **Fecha de recopilación:** 25-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar, aunque no es necesario.
- **Funcionalidad:** Copla para la Virgen.
- **LETRA:**

*Eres más pura que el sol,
 más hermosa que las perlas
 que ocultan los mares.*

*Ella sola entre tantos mortales
 del pecado de Adán se libró.*

*Salve, salve cantad a María,
 que es más pura que tú sólo Dios.*

*Y en el cielo una voz repetía:
 más que tú, sólo Dios, sólo Dios.*

*Con torrentes de luz que te inundan,
 los arcángeles besan tus pies.*

*Las estrellas tu frente circundan
 y hasta Dios complacido se ve.*

*Salve, salve cantad a María,
 que es más pura que tú sólo Dios.*

*Y en el cielo una voz repetía:
 más que tú, sólo Dios, sólo Dios.*

17.- Título no mencionado

- **Íncipit:** Divino Antonio precioso / suplícale al Dios inmenso / que por tu gracia divina / alumbre mi entendimiento.
- **Informante:** Ángela Bautista Diez.
- **Localidad:** Fuentidueña (Segovia).
- **Grabado en:** Madrid.
- **Fecha de recopilación:** 7-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar aunque no es necesario.

- **Funcionalidad:** Canción religiosa, alabanza a San Antonio.
- **Observaciones:** Esta canción tiene más estrofas que la informante no recordó, en algunas de esas estrofas se mencionaba el nombre de los pájaros.
- **Letra:**

Divino Antonio precioso

suplícale al Dios inmenso

que por tu gracia divina

alumbre mi entendimiento.

Para que mi lengua

refiera el milagro

que en el huerto hiciste

a la edad de ocho años.

Mi padre era un caballero

cristiano, honrado y prudente

que mantenía mi hogar

con el sudor de su frente.

Y tenía un huerto

donde el cogía

cosechas de frutas

que el tiempo traía.

La mañana de un domingo

como siempre acostumbraba

se marchó su padre a misa,

cosa que nunca olvidaba.

Y le dijo a Antonio:

–Ven aquí hijo amado

escucha que tengo

que darte un recado.

Mientras yo me voy a misa

gran cuidado has de tener:

mira que los pajaritos

todo lo echan a perder.

Entran en el huerto,

pisan los sembrados.

Por eso te encargo

que tengas cuidado.

Salió su padre de misa

y le empieza a preguntar:

¿Que tal Antoñito?

¿Que tal hijo amado?

¿Has cuidado bien

de los pajaritos.

Y el hijo le contestó:

padre no tenga cuidado

que para que no hagan mal

todos los tengo cerrados.

Y el padre que vio

milagro tan grande

por diversas partes

mandó publicarle.

18.- La espigadora

- **Íncipit:** La espigadora / con su esportilla / sigue las sombras / de la cuadrilla.
- **Informante:** María Diez Pascual.
- **Localidad:** Fuentidueña.
- **Grabado en:** Madrid.
- **Fecha de recopilación:** 7-4-2001
- **Recopiladores:**

- **Acompañamiento instrumental:** Puede llevar aunque no es necesario. Pueden ser instrumentos de percusión.
- **Funcionalidad:** Canción que se canta cuando se recolecta y se espiga en el campo.
- **Observaciones:** Esta canción ya está documentada mediante escritos.
- **LETRA:**

La espigadora

con su esportilla

sigue las sombras

de la cuadrilla.

Sigue espigando

tras los segadores

los mismos sudores

que el hombre

que siega

y que trilla.

La espigadora

con su esportilla.

Y en cuanto

suenan las caracolas

por esos trigos

van ellas solas.

Y se engalanan

con amapolas,

con abalorios

y angaripolas.

¡Ay, ay, ay, ay!

Ten memoria de mi segador.

Que arrebaña los campos de mies,

y detrás de las hoces voy yo.

La espigadora

con su esportilla

sigue las sombras

de la cuadrilla.

Y en cuanto

suenan las caracolas

por esos trigos

van ellas solas.

La espigadora

con su esportilla.

Y se engalanan

con amapolas,

con abalorios

y angaripolas.

¡Ay, ay, ay, ay!

Ten memoria de mi segador.

Que arrebaña los campos de mies,

y detrás de las hoces voy yo.

Esta mañana

muy tempranito

salí yo al campo

con mi lazico.

Y como tengo

tan buenos ojos

espigo a veces

de los manojos.

¡Ay, ay, ay, ay!

Ten memoria de mi segador.

Que arrebaña los campos de mies,

y detrás de las hoces voy yo.

Esta letra se repite varias veces. Se pueden combinar algunas estrofas.

19.- La chata piringüela

- **Íncipit:** La chata piringüela / güin, güin, güin / como es tan fina / tricotricotri / como es tan fina / lairón lairón lairón lairón lairón lairón.
- **Informante:** Prefirió permanecer en el anonimato.
- **Localidad:** Villovela de Esgueva (Burgos).
- **Grabado en:** Madrid
- **Fecha de recopilación:** 7-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Palmas y sonidos hechos con el cuerpo, dado que es una canción infantil que se baila en corro.
- **Funcionalidad:** Es una canción infantil que se baila en un corro alargado. Una niña baila toda la canción y luego escoge a otra que baile sustituyéndola. Las niñas del corro alargado dan palmas y cantan mientras la otra canta.
- **LETRA:**

La chata piringüela

güin güin güin,

como es tan fina

tricotricotri,

como es tan fina

lairón lairón lairón lairón lairón lairón.

Se pinta de colores

güin güin güin,

con gasolina

tricotricotri,

con gasolina

lairón lairón lairón lairón lairón lairón.

Y su madre le dice

güin güin güin,

quítate eso

tricotricotri,

quítate eso

lairón lairón lairón lairón lairón lairón.

Que va a venir tu novio

güin güin güin,

a darte un beso

tricotricotri

a darte un beso

lairón lairón lairón lairón lairón lairón.

Mi novio ya ha venido

güin güin güin,

ya me lo ha dado

tricotricotri

ya me lo ha dado

lairón lairón lairón lairón lairón lairón.

20.- Quisiera volverme hiedra

- **Íncipit:** Quisiera, quisiera / quisiera volverme hiedra / y subir, y subir / y subir por las paredes
- **Informante:** Prefirió permanecer en el anonimato.
- **Localidad:** Villovela de Esgueva (Burgos).
- **Grabado en:** Madrid.
- **Fecha de recopilación:** 7-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No suele llevar.
- **Funcionalidad:** Canción de ronda, canción de trabajo en el campo.
- **Observaciones:** Esta canción y la canción 21 se cantan una detrás de otra y son consideradas en ocasiones la misma canción. Ambas llevan el mismo compás.

Esta canción tiene muchos adornos y variaciones que se realizan con la voz (prolongaciones de las letras, trinos, etc.), por lo que no lleva acompañamiento instrumental.

• **LETRA:**

Quisiera, quisiera,

quisiera volverme hiedra.

Y subir, y subir,

y subir por las paredes.

Y entrar en, y entrar en,

y entrar en tu habitación.

Por ver el, por ver el,

por ver el dormir que tienes.

Después se vuelven a repetir las estrofas

21.- Tengo de subir al árbol

- **Íncipit:** Tengo de subir al árbol / tengo de cortar la flor / y dársela a mi morena / que la ponga en el balcón.
- **Informante:** Prefirió permanecer en le anonimato.
- **Localidad:** Villovela de Esgueva.
- **Grabado en:** Madrid.
- **Fecha de recopilación:** 7-4-2001
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva.
- **Funcionalidad:** Canción de ronda.
- **LETRA**

Tengo de subir al árbol

tengo de cortar la flor

y dársela a mi morena

que la ponga en el balcón.

Que la ponga en el balcón

que la deje de poner

tengo de subir al árbol

y una flor he de coger.

Luego se repite de nuevo la letra.

22.- Jota, nombre no mencionado

- **Íncipit:** La jota quieren que cante / la jota yo no la sé.
- **Informante:** Manuela García-Ballesteros García-Gasco.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Guitarra, bandurria, pandereta.
- **Funcionalidad:** Jota. Se baila en las bodas, en las fiestas, etc.
- **Observaciones:** La informante mencionó que la música de las jotas es la misma para muchas, pero que cambia la letra.
- **Letra:**

La jota quieren que cante

la jota yo no la sé,

por darle gusto a mi novia

la jota yo bailaré.

La jota yo bailaré

la jota quieren que cante.

Al estribillo

madre

al estribillo

vale más media zumbre

que no un cuartillo.

Que no un cuartillo

madre

que no un cuartillo

Al estribillo madre al estribillo.

23.- Jota, nombre no mencionado

- **Íncipit:** Niña, no salgas de casa / porque ha salido la fiera / y lo primero que ha cantado / la jota revolvedera.
- **Informante:** Manuela García-Ballesteros García-Gasco.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Guitarra, bandurria, pandereta.

- **Funcionalidad:** Jota. Se baila en las bodas, en las fiestas, etc.
- **Observaciones:** La informante mencionó que la jota revolverdera se baila dando vueltas.
- **Letra:**

Niña, no salgas de casa

porque ha salido la fiera

lo primero que ha cantado:

la jota revolverdera.

La jota revolverdera,

niña, no salgas de casa.

Al estribillo

madre

al estribillo

vale más media arroba,

que no un cuartillo.

23.- Jota, nombre no mencionado

- **Íncipit:** Yo no siento si es baturra / si es aragonés la jota / en siendo jota del Ebro, lo mismo me da una que otra.
- que ha cantado / la jota revolverdera.
- **Informante:** Manuela García-Ballesteros García-Gasco.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Guitarra, bandurria, pandereta.
- **Funcionalidad:** Jota. Se baila en las bodas, en las fiestas, etc.
- **Observaciones:** La letra tiene una mala concordancia gramatical, pero en la antigüedad, eso no era demasiado importante.
- **Letra:**

Yo no siento si es baturra,

si es aragonés la jota,

en siendo jota del Ebro

lo mismo me da una que otra.

Lo mismo me da una que otra,

yo no siento si es baturra.

Al estribillo

madre

al estribillo.

Vale más media arroba

que no un cuartillo

27.- El manchego

- **Íncipit:** Arre, manchego / arre, manchego niña / arre, manchego / arre manchego niña / cuanto te quiero.
- **Informante:** Manuela García-Ballesteros García-Gasco.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** Guitarra, bandurria, pandereta.
- **Funcionalidad:** Jota. Se baila en las bodas, en las fiestas, etc.
- **Letra:**

Arre, manchego

arre, manchego niña.

Arre, manchego

arre, manchego niña,

lo que te quiero.

Lo que te quiero

lo que te quiero, niña

cuanto te quiero.

Arre, manchego, niña

arre, manchego

28.- Quien San Jerónimo fuera

- **Íncipit:** Quién San Jerónimo fuera / para poder explicar / lo que padecen las almas / que en el purgatorio están.
- **Informante:** Josefa Martínez Sánchez.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** Corral de Almaguer (Toledo).

- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva, dado que es una oración.
- **Funcionalidad:** Es una oración.
- **Letra:**

Quién San Jerónimo fuera
 para poder explicar
 lo que padecen las almas
 que en el purgatorio están.
 Allí claman y suspiran
 metidas en aquel fuego
 pidiéndole a los mortales
 las saquen de aquel incendio.
 Herederos y albaceas
 atended al testamento
 cumplid lo que os pedimos
 no alarguéis nuestro tormento.
 Que en calabozos oscuros
 hay muchas almas metidas
 enclavadas en el suelo
 diciendo: ¡cómo me olvidas!
 Mujer, hijo y parientes:
 ¡Cómo de mí no te acuerdas!
 para hacer una limosna
 y aliviarnos nuestras penas.
 Por amor de Dios os pido
 hijos de mi corazón
 que roguéis por mi descanso

al supremo redentor.

Si una enfermedad os daba

siempre estaba a vuestro lado

dándoos la medicina

noche y día, con cuidado.

Si tu me vieras ahora

entre tanto fuego arder,

¿qué diligencias harías

por no verme padecer?

Si los posibles son pocos

y no pudierais mandar

que nos digan una misa

y aliviarnos con rezar.

29.- Título no recordado

- **Íncipit:** Quién San Jerónimo fuera / para poder explicar / lo que padecen las almas / que en el purgatorio están.
- **Informante:** Josefa Martínez Sánchez.
- **Localidad:** Corral de Almaguer (Toledo).
- **Grabado en:** No grabado.
- **Fecha de recopilación:** 22-Mayo-2001.
- **Recopiladores:**
- **Acompañamiento instrumental:** No lleva, dado que es una poesía que no lleva melodía.
- **Funcionalidad:** Es una poesía, de ronda.
- **Observaciones:** La informante decía esta poesía a su novio, que era moreno.
- **LETRA:**

En las concepciones, madre

dicen que no hay hermosura

ronda un morenito claro

que todo lo disimula.

Todos los que son morenos

llevan la sal en los labios,

en la punta de la lengua

azúcar, canela y clavo.

Jesús del campo

eres un moreno serio

me gusta tu serio amor.

También se ríen los serios

cuando llega la ocasión.

En el hoyo de tu barba

dicen que van a enterrarme

¡Ay que muerte más dichosa!

si me hubiera muerto antes.

Quien fuera clavito de oro

donde cuelgas tu candil

para verte desnudarte

y por la mañana vestir.

Debajo de tu ventana

tiene la perdiz el nido

y yo, como perdigón

al reclamo me he venido.

Agradecimientos a: Algunas alumnas de 4º de la ESO por la colaboración prestada para la realización de este trabajo de campo y a todos los que mencionaron sus canciones en la residencia de ancianos.

Una oración no ha sido incluida porque no era antigua y por un pésimo estado de la grabación.

Página 1

Trabajo de campo